

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2014/15143]

21 FEBRUARI 2014. — Wet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind betreffende een mededelingsprocedure, aangenomen te New York op 19 december 2011 (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind betreffende een mededelingsprocedure, aangenomen te New York op 19 december 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De bevoegdheid van het Comité inzake de Rechten van het Kind om, overeenkomstig artikel 12 van dit Facultatief Protocol, mededelingen van een Staat die partij is te ontvangen die stelt dat een andere Staat niet voldoet aan zijn verplichtingen, wordt erkend.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Land zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota's

(1) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2263

Handelingen van de Senaat : 07/11/2013

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : 53-3124

Integraal verslag : 19/12/2013

(2) Zie het Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 14 december 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2013 – Ed. 2 en 31 januari 2013), het Decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2013), het Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 31 maart 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2014), het Decreet van het Waalse Gewest van 30 mei 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2013), de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 juli 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 2013), de Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 februari 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 2014) en het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 5 december 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2014).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2014/15143]

21 FEVRIER 2014. — Loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications, adopté à New York le 19 décembre 2011 (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications, adopté à New York le 19 décembre 2011, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. La compétence du Comité des Droits de l'Enfant pour, en vertu de l'article 12 de ce Protocole facultatif, recevoir des communications d'un Etat partie selon lesquelles un autre Etat ne satisfait pas à ses obligations, est reconnue.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—
Notes

(1) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2263

Annales du Sénat : 07/11/2013

Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : 53-3124

Compte rendu intégral : 19/12/2013

(2) Voir le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 14 décembre 2012 (*Moniteur belge* du 25 janvier 2013 – Ed. 2 et 31 janvier 2013), le Décret de la Communauté française du 6 juin 2013 (*Moniteur belge* du 2 juillet 2013), le Décret de la Communauté germanophone du 31 mars 2014 (*Moniteur belge* du 30 avril 2014), le Décret de la Région wallonne du 30 mai 2013 (*Moniteur belge* du 7 juin 2013), l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 juillet 2013 (*Moniteur belge* du 3 septembre 2013), l'Ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région Bruxelles-Capitale du 27 février 2014 (*Moniteur belge* du 2 avril 2014) et le décret de la Commission communautaire française de la Région Bruxelles-Capitale du 5 décembre 2013 (*Moniteur belge* du 30 mai 2014).

VERTALING

Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind betreffende een mededelingsprocedure

De staten die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende dat, overeenkomstig de in het Handvest van de Verenigde Naties vervatte beginselen, de inherente waardigheid en de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensheid worden erkend als de grondvesten van vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld,

Er nota van nemend dat de Staten die partij zijn bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind (hierna "het Verdrag" genoemd) de in het Verdrag voor ieder kind onder hun rechtsbevoegdheid beschreven rechten erkennen, zonder discriminatie van welke aard ook, ongeacht ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale, etnische of maatschappelijke afkomst, vermogen, handicap, geboorte of andere omstandigheid van het kind of van zijn (of haar) ouder of wettige voogd,

Opnieuw het universele en ondeelbare karakter *bevestigend* van, alsmede de onderlinge afhankelijkheid en de nauwe samenhang tussen, alle mensenrechten en fundamentele vrijheden,

Opnieuw de status van het kind *bevestigend* als een drager van rechten en als mens met waardigheid en zich ontwikkelende capaciteiten,

Erkenkend dat kinderen door hun bijzondere en afhankelijke status ernstige moeilijkheden kunnen ondervinden om tegen schending van hun rechten verhaal uit te oefenen,

Overwegende dat dit Protocol de nationale en regionale mechanismen die kinderen de mogelijkheid geven om schending van hun rechten aan te klagen, zal versterken en aanvullen,

Erkenkend dat de belangen van het kind de eerste overweging moeten vormen bij het uitoefenen van verhaal voor schending van de rechten van het kind, en dat hierbij rekening moet worden gehouden met de noodzakelijke kindgevoelige procedures op alle niveaus,

Ter aanmoediging van de staten die partij zijn passende nationale mechanismen uit te werken om een kind van wie de rechten werden geschonden toegang te geven tot doeltreffende beroepsmogelijkheden op nationaal niveau,

Herinnerend aan de belangrijke rol die nationale mensenrechtenorganisaties en andere relevante gespecialiseerde organisaties die als taak hebben de rechten van het kind te bevorderen en te beschermen, ter zake kunnen vervullen,

Overwegende dat ter versterking en aanvulling van bedoelde nationale mechanismen en ter bevordering van de uitvoering van het Verdrag en, in voorkomend geval, van het Facultatief protocol bij het Verdrag inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie en het Facultatief protocol bij het Verdrag inzake de deelname van kinderen aan gewapende conflicten, het passend is het Comité voor de Rechten van het Kind (hierna te noemen "het Comité") de mogelijkheid te geven om de taken uit te oefenen waarin dit Protocol voorziet,

Zijn het volgende overeengekomen :

DEEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Bevoegdheid van het Comité inzake de Rechten van het Kind

1. Een staat die partij is bij dit Protocol erkent de bevoegdheid van het Comité zoals vastgelegd in dit Protocol.
2. Het Comité oefent zijn bevoegdheid niet uit ten aanzien van een staat die partij is bij dit Protocol voor zaken die te maken hebben met een schending van de rechten die zijn vastgelegd in een overeenkomst waarbij voornoemde staat geen partij is.
3. Het Comité verklaart een mededeling onontvankelijk wanneer ze betrekking heeft op een staat die geen partij is bij dit Protocol.

Artikel 2

Algemene beginselen betreffende de taken van het Comité

Bij het uitoefenen van de taken die op grond van dit Protocol aan het Comité worden toegewezen, zal het Comité zich laten leiden door het beginsel inzake de belangen van het kind. Het zal ook oog hebben voor de rechten en de meningen van het kind, waarbij passend belang wordt gehecht aan de mening van het kind in overeenstemming met zijn leeftijd en rijpheid.

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications

Les Etats parties au présent Protocole,

Considérant que, conformément aux principes proclamés dans la Charte des Nations Unies, la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Notant que les Etats parties à la Convention relative aux droits de l'enfant (ci-après dénommée « la Convention ») reconnaissent les droits qui sont énoncés dans celle-ci à tout enfant relevant de leur juridiction, sans distinction aucune, indépendamment de la race, de la couleur, du sexe, de la langue, de la religion, de l'opinion politique ou autre, de l'origine nationale, ethnique ou sociale, de la situation de fortune, du handicap, de la naissance ou de toute autre situation de l'enfant ou de ses parents ou représentants légaux,

Réaffirmant que tous les droits de l'homme et libertés fondamentales sont universels, indissociables, interdépendants et intimement liés,

Réaffirmant également le statut de l'enfant en tant que sujet de droits et en tant qu'être humain dont la dignité doit être reconnue et dont les capacités évoluent,

Reconnaissant que, compte tenu de leur statut spécial et de leur état de dépendance, les enfants peuvent avoir de grandes difficultés à se prévaloir des recours disponibles en cas de violation de leurs droits,

Considérant que le présent Protocole renforcera et complètera les mécanismes nationaux et régionaux permettant aux enfants de présenter des plaintes pour violation de leurs droits,

Reconnaissant que, dans l'exercice des voies de recours en cas de violation des droits de l'enfant, l'intérêt supérieur de l'enfant devrait primer et que les procédures prévues à tous les niveaux dans le cadre de ces recours devraient être adaptées aux enfants,

Encourageant les Etats parties à mettre au point des mécanismes nationaux appropriés pour permettre à un enfant dont les droits ont été violés d'avoir accès à des recours utiles à l'échelon national,

Rappelant le rôle important que les institutions nationales des droits de l'homme et d'autres institutions spécialisées compétentes chargées de promouvoir et de protéger les droits des enfants peuvent jouer à cet égard,

Considérant que, pour renforcer et compléter ces mécanismes nationaux et améliorer encore la mise en œuvre de la Convention et, s'il y a lieu, des Protocoles facultatifs à la Convention, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, et l'implication d'enfants dans les conflits armés, il conviendrait d'habiliter le Comité des droits de l'enfant (ci-après dénommé « le Comité ») à s'acquitter des fonctions prévues dans le présent Protocole,

Sont convenus de ce qui suit :

PREMIERE PARTIE

Dispositions générales

Article 1^{er}

Compétence du Comité des droits de l'enfant

1. Tout Etat partie au présent Protocole reconnaît au Comité la compétence que lui confère le présent Protocole.
2. Le Comité n'exerce pas sa compétence à l'égard d'un Etat partie au présent Protocole pour des affaires concernant la violation de droits énoncés dans un instrument auquel l'Etat en question n'est pas partie.
3. Le Comité ne reçoit aucune communication intéressant un Etat qui n'est pas partie au présent Protocole.

Article 2

Principes généraux guidant l'exercice des fonctions du Comité

Dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par le présent Protocole, le Comité est guidé par le principe de l'intérêt supérieur de l'enfant. Il prend aussi en considération les droits et l'opinion de l'enfant, en accordant à celle-ci le poids voulu en fonction de l'âge et du degré de maturité de l'enfant.

Artikel 3 Procedureregels

1. Het Comité hecht zijn goedkeuring aan de procedureregels die moeten worden gevolgd bij de uitvoering van de taken die op grond van dit Protocol aan het Comité worden toegewezen. Het Comité zal zich daarbij dan ook specifiek laten leiden door artikel 2 van dit Protocol om kindgevoelige procedures te garanderen.

2. Het Comité bouwt in zijn procedureregels een aantal waarborgen in om te voorkomen dat het kind gemanipuleerd wordt door personen die namens het kind optreden. Het Comité kan ook weigeren een mededeling te onderzoeken wanneer het van mening is dat dit niet in het belang is van het kind.

Artikel 4 Beschermdende maatregelen

1. Een staat die partij is doet het nodige om zeker te stellen dat personen onder zijn bevoegdheid niet het voorwerp zijn van schendingen van de mensenrechten, mishandeling of intimidatie als gevolg van mededelingen of van de samenwerking met het Comité op basis van dit Protocol.

2. De identiteit van de betrokken persoon of groep van personen wordt niet openbaar gemaakt zonder dat de persoon of de groep personen hiervoor zijn uitdrukkelijke toestemming heeft gegeven.

DEEL II Mededelingsprocedure

Artikel 5 Individuele mededelingen

1. Er kunnen aan het Comité mededelingen worden gedaan door personen of groepen van personen onder de rechtsmacht van een staat die partij is, die stellen het slachtoffer te zijn van schending door die staat van de rechten die worden genoemd in een van de volgende akten :

(a) Het Verdrag;

(b) Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie;

(c) Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de deelname van kinderen aan gewapende conflicten.

2. Personen of een groep van personen namens wie aan het Comité een mededeling wordt gedaan, moeten hiervoor hun toestemming geven, tenzij de persoon die de mededeling doet kan rechtvaardigen dat hij namens deze personen of groep van personen zonder hun toestemming optreedt.

Artikel 6 Voorlopige maatregelen

1. Na ontvangst van een mededeling en voor een beslissing ten gronde is getroffen, kan het Comité te allen tijde een dringend verzoek richten tot de betrokken staat die partij is om de nodige voorlopige maatregelen te treffen teneinde mogelijk onherstelbare schade voor het (de) slachtoffer(s) van de vermeende schending te voorkomen.

2. Wanneer het Comité gebruik maakt van zijn bevoegdheid overeenkomstig lid 1 van dit artikel, houdt dat niet in dat de mededeling als ontvankelijk of gegrond wordt beschouwd.

Artikel 7 Ontvankelijkheid

Het Comité beschouwt een mededeling als onontvankelijk wanneer :

(a) de mededeling anoniem is;

(b) de mededeling niet schriftelijk is;

(c) de mededeling misbruik inhoudt van het recht om dergelijke mededelingen te doen of onverenigbaar is met de bepalingen van het Verdrag en de facultatieve protocollen bij het Verdrag;

(d) dezelfde aangelegenheid reeds door het Comité werd onderzocht, dan wel in het kader van een andere internationale onderzoeks- of beslechtingsprocedure werd of wordt onderzocht;

(e) niet alle beschikbare nationale rechtsmiddelen zijn uitgeput. Uitzonderingen op deze regel zijn mogelijk wanneer de toepassing van de rechtsmiddelen onredelijk lang op zich laat wachten of waarschijnlijk geen effectief herstel zal opleveren;

(f) de mededeling duidelijk ongegrond is of onvoldoende is gestaafd;

Article 3 Règlement intérieur

1. Le Comité adopte un règlement intérieur relatif à l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par le présent Protocole. Ce faisant, il tient compte en particulier de l'article 2 du présent Protocole afin de garantir que les procédures soient adaptées aux enfants.

2. Le Comité inclut dans son règlement intérieur des garanties visant à empêcher que l'enfant ne soit manipulé par ceux qui agissent en son nom et peut refuser d'examiner une communication s'il considère qu'elle ne sert pas l'intérêt supérieur de l'enfant.

Article 4 Mesures de protection

1. L'Etat partie prend toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les personnes relevant de sa juridiction ne subissent aucune violation des droits de l'homme et ne fassent l'objet d'aucune forme de mauvais traitements ou d'intimidation du fait qu'elles communiquent ou coopèrent avec le Comité au titre du présent Protocole.

2. L'identité de la personne ou du groupe de personnes concernées n'est pas révélée publiquement sans le consentement exprès des intéressés.

DEUXIEME PARTIE Procédure de présentation de communications

Article 5 Communications individuelles

1. Des communications peuvent être présentées par des particuliers ou des groupes de particuliers ou au nom de particuliers ou de groupes de particuliers relevant de la juridiction d'un Etat partie, qui affirment être victimes d'une violation par cet Etat partie de l'un quelconque des droits énoncés dans l'un quelconque des instruments suivants auquel cet Etat est partie :

(a) la Convention;

(b) le Protocole facultatif à la Convention, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants;

(c) le Protocole facultatif à la Convention, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés.

2. Une communication ne peut être présentée au nom de particuliers ou de groupes de particuliers qu'avec leur consentement, à moins que l'auteur puisse justifier qu'il agit en leur nom sans un tel consentement.

Article 6 Mesures provisoires

1. Après réception d'une communication, et avant de prendre une décision sur le fond, le Comité peut à tout moment soumettre à l'urgence l'attention de l'Etat partie intéressé une demande tendant à ce qu'il prenne les mesures provisoires qui s'avèrent nécessaires dans des circonstances exceptionnelles pour éviter qu'un préjudice irréparable ne soit causé à la victime ou aux victimes des violations alléguées.

2. L'exercice par le Comité de la faculté que lui donne le paragraphe 1^{er} du présent article ne préjuge pas de sa décision concernant la recevabilité ou le fond de la communication.

Article 7 Recevabilité

Le Comité déclare irrecevable une communication lorsque :

(a) la communication est anonyme;

(b) la communication n'est pas présentée par écrit;

(c) la communication constitue un abus du droit de présenter de telles communications ou est incompatible avec les dispositions de la Convention ou des Protocoles facultatifs s'y rapportant;

(d) la même question a déjà été examinée par le Comité ou a été ou est examinée au titre d'une autre procédure internationale d'enquête ou de règlement;

(e) tous les recours internes disponibles n'ont pas été épuisés. Cette règle ne s'applique pas si la procédure de recours excède des délais raisonnables ou s'il est peu probable qu'elle permette d'obtenir une réparation effective;

(f) la communication est manifestement mal fondée ou insuffisamment motivée;

(g) de feiten waarop de mededeling betrekking heeft zich hebben voorgedaan vóór de inwerkingtreding van dit protocol voor de betrokken staat die partij is, tenzij deze feiten na die datum voortduurden;

(h) de mededeling niet wordt toegezonden binnen een jaar nadat alle beschikbare nationale rechtsmiddelen zijn uitgeput, tenzij degene die de mededeling doet kan aantonen dat het niet mogelijk was de mededeling binnen dat tijdsbestek te doen.

Artikel 8 Kennisgeving van de mededeling

1. Tenzij het Comité een mededeling onontvankelijk verklaart zonder zich daarvoor tot de betrokken staat die partij is te wenden, brengt het Comité alle toegezonden mededelingen zo snel mogelijk op vertrouwelijke wijze ter kennis van de betrokken staat die partij is.

2. De staat die partij is stuurt het Comité schriftelijke toelichtingen of verklaringen waarin hij nadere uitleg verschaft over de zaak en, in voorkomend geval, over de eventueel getroffen maatregel. Dit gebeurt zo snel mogelijk en uiterlijk binnen zes maanden.

Artikel 9 Minnelijke schikking

1. Het Comité biedt de betrokken partijen zijn goede diensten aan om tot een minnelijke schikking te komen op basis van de inachtneming van de verplichtingen zoals vastgelegd in het Verdrag en de bijbehorende Facultatieve Protocollen.

2. Een overeenkomst op basis van een minnelijke schikking die werd bereikt onder auspiciën van het Comité maakt een einde aan het onderzoek van de mededeling in toepassing van dit Protocol.

Artikel 10 Onderzoek van mededelingen

1. Het Comité onderzoekt de op basis van dit Protocol gedane mededelingen zo snel mogelijk in het licht van de toegezonden documentatie, op voorwaarde dat alle betrokken partijen in het bezit werden gesteld van deze documentatie.

2. Het Comité komt achter gesloten deuren bijeen om de mededelingen die op basis van dit Protocol werden toegezonden, te onderzoeken.

3. Wanneer het Comité om voorlopige maatregelen heeft verzocht, zal het het onderzoek van de mededeling zo snel mogelijk afhandelen.

4. Om mededelingen van vermeende schendingen van economische, sociale of culturele rechten te onderzoeken, onderzoekt het Comité of de stappen die de staat die partij is op basis van artikel 4 van het Verdrag heeft genomen, redelijk zijn. Het Comité houdt daarbij voor ogen dat de staat die partij is een aantal beleidsmaatregelen kan nemen voor de tenuitvoerlegging van de economische, sociale en culturele rechten waarin het Verdrag voorziet.

5. Na een mededeling te hebben onderzocht, stelt het Comité de betrokken partijen onverwijld in kennis van zijn standpunten en formuleert het, in voorkomend geval, een aantal aanbevelingen.

Artikel 11 Opvolging

1. De staat die partij is schenkt de nodige aandacht aan de standpunten en, in voorkomend geval, de aanbevelingen van het Comité en stuurt het een schriftelijk antwoord met meer uitleg over de stappen die hij heeft ondernomen en overwogen in het licht van de standpunten en aanbevelingen van het Comité. De staat die partij is stuurt zo snel mogelijk en uiterlijk binnen zes maanden een antwoord.

2. Het Comité kan de staat die partij is om nadere toelichting verzoeken over de maatregelen die hij als antwoord op de standpunten en aanbevelingen van het Comité heeft genomen of, in voorkomend geval, over de tenuitvoerlegging van een overeenkomst op basis van een minnelijke schikking. Naar gelang van de voorkeur van het Comité kan het de staat die partij is ook verzoeken hierover toelichting te verschaffen in de opeenvolgende rapporten die de staat die partij is moet overleggen op basis van artikel 44 van het Verdrag, artikel 12 van het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie of artikel 8 van het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de deelname van kinderen aan gewapende conflicten, indien van toepassing.

(g) les faits qui font l'objet de la communication sont antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de l'Etat partie intéressé, à moins que ces faits ne persistent après cette date;

(h) la communication n'est pas présentée dans les douze mois suivant l'épuisement des recours internes, sauf dans les cas où l'auteur peut démontrer qu'il n'a pas été possible de présenter la communication dans ce délai.

Article 8 Transmission de la communication

1. Le Comité porte confidentiellement et dans les meilleurs délais à l'attention de l'Etat partie concerné toute communication qui lui est adressée en vertu du présent Protocole, sauf s'il la juge irrecevable.

2. L'Etat partie présente par écrit au Comité des explications ou déclarations apportant des précisions sur l'affaire et indiquant, s'il y a lieu, les mesures correctives qu'il a prises. L'Etat partie soumet sa réponse dès que possible, dans un délai de six mois.

Article 9 Règlement amiable

1. Le Comité met ses bons offices à la disposition des parties en vue de parvenir à un règlement amiable de la question fondé sur le respect des obligations énoncées dans la Convention ou les Protocoles facultatifs s'y rapportant.

2. Tout accord de règlement amiable conclu sous les auspices du Comité met un terme à l'examen de la communication présentée en vertu du présent Protocole.

Article 10 Examen des communications

1. Le Comité examine aussi rapidement que possible les communications qui lui sont adressées en vertu du présent Protocole en tenant compte de toute la documentation qui lui a été soumise, étant entendu que cette documentation doit être communiquée aux parties intéressées.

2. Le Comité tient ses séances à huis clos lorsqu'il examine les communications qui lui sont adressées en vertu du présent Protocole.

3. Lorsque le Comité a demandé des mesures provisoires, il procède sans délai à l'examen de la communication.

4. Lorsqu'il examine des communications faisant état de violations des droits économiques, sociaux ou culturels, le Comité évalue le caractère raisonnable des mesures prises par l'Etat partie conformément à l'article 4 de la Convention. Ce faisant, il garde à l'esprit que l'Etat partie peut adopter différentes mesures de politique générale pour mettre en œuvre les droits économiques, sociaux et culturels consacrés par la Convention.

5. Après avoir examiné une communication, le Comité transmet sans délai aux parties concernées ses constatations au sujet de cette communication, éventuellement accompagnées de ses recommandations.

Article 11 Suivi

1. L'Etat partie prend dûment en considération les constatations et les éventuelles recommandations du Comité et lui soumet une réponse écrite contenant des informations sur toute mesure prise ou envisagée à la lumière de ses constatations et recommandations. L'Etat partie soumet sa réponse dès que possible, dans un délai de six mois.

2. Le Comité peut inviter l'Etat partie à lui soumettre un complément d'information sur toute mesure prise pour donner suite à ses constatations ou à ses recommandations ou sur l'application d'un éventuel accord de règlement amiable, y compris, si le Comité le juge approprié, dans les rapports ultérieurs de l'Etat partie présentés au titre de l'article 44 de la Convention, de l'article 12 du Protocole facultatif à la Convention, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, ou de l'article 8 du Protocole facultatif à la Convention, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, selon les cas.

Artikel 12 Interstatelijke mededelingen

1. Een staat die partij is bij dit Protocol kan op eender welk tijdstip verklaren dat hij de bevoegdheid erkent van het Comité om een mededeling in ontvangst te nemen en te onderzoeken, waarin een staat die partij is verklaart dat een andere staat die partij is de verplichtingen niet nakomt die zijn vastgelegd in een van de volgende akten waarbij de staat partij is :

(a) het Verdrag;

(b) het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie

(c) het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de deelname van kinderen aan gewapende conflicten.

2. Het Comité neemt geen mededelingen in ontvangst betreffende een staat die partij is die niet een zodanige verklaring heeft afgelegd dan wel mededelingen van een staat die partij is en die niet een zodanige verklaring heeft afgelegd.

3. Het Comité zal aan de betrokken staten die partij zijn zijn goede diensten aanbieden om ter zake een minnelijke schikking te treffen, met inachtneming van de verplichtingen die in het Verdrag en de bijbehorende Facultatieve Protocollen zijn vastgelegd.

4. De staten die partij zijn leggen een verklaring in de zin van het 1^e lid van dit artikel neer bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die een afschrift van deze verklaring naar de andere staten die partij zijn zendt. Een staat die partij is kan de Secretaris-generaal er op eender welk tijdstip van in kennis stellen dat de verklaring wordt ingetrokken. De intrekking van de verklaring betekent niet dat zal worden geraakt aan het onderzoek van een zaak die het voorwerp is van een mededeling die eerder op basis van dit artikel werd toegezonden; zodra de Secretaris-generaal kennis heeft genomen van de intrekking van de verklaring worden op basis van dit artikel geen verdere mededelingen door staten die partij zijn meer in ontvangst genomen, tenzij de staat die partij is een nieuwe verklaring heeft afgelegd.

DEEL III Onderzoeksprocedure

Artikel 13

Onderzoeksprocedure voor ernstige of systematische schendingen

1. Wanneer het Comité betrouwbare informatie ontvangt die wijst op ernstige of systematische schendingen door een staat die partij is van de rechten die zijn vastgelegd in het Verdrag of in het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie of het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de deelname van kinderen aan gewapende conflicten, zal het Comité de staat die partij is verzoeken aan het onderzoek van de informatie mee te werken en, te dien einde, onverwijld zijn opmerkingen in verband met de desbetreffende informatie toe te sturen.

2. Het Comité kan op grond van de eventueel geformuleerde opmerkingen van de betrokken staat die partij is, evenals van enige andere betrouwbare informatie waarover het beschikt, een of meer van zijn leden aanwijzen om een onderzoek te voeren en zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen aan het Comité. Wanneer zulks gerechtvaardigd is, kan het onderzoek met instemming van de staat die partij is bezoeken op diens grondgebied omvatten.

3. Een dergelijk onderzoek is vertrouwelijk en in alle stadia van de procedure wordt de staat die partij is om medewerking verzocht.

4. Na de bevindingen van een dergelijk onderzoek te hebben onderzocht, deelt het Comité die bevindingen aan de betrokken staat die partij is mee, samen met eventuele opmerkingen en aanbevelingen.

5. Na ontvangst van de bevindingen en van de opmerkingen en aanbevelingen van het Comité dient de betrokken staat die partij is zijn opmerkingen binnen een termijn van zes maanden bij het Comité in.

6. Nadat de onderzoeksprocedure zoals bedoeld in het 2e lid van dit artikel is afgerond, kan het Comité na hierover met de betrokken staat die partij is overleg te hebben gepleegd, beslissen een samenvatting van de bevindingen van de onderzoeksprocedure op te nemen in het verslag, waarin artikel 16 van dit Protocol voorziet.

7. Elke Staat die partij is, kan bij de ondertekening of bekrachtiging van dan wel bij de toetreding tot dit Protocol verklaren dat hij de bevoegdheid van het Comité op basis van dit artikel niet erkent ten aanzien van de rechten die in sommige of in alle van de in het 1^e lid opgesomde akten zijn vastgelegd.

Article 12 Communications interétatiques

1. Tout Etat partie au présent Protocole peut déclarer à tout moment qu'il reconnaît la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie affirme qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de l'un quelconque des instruments suivants auquel l'Etat est partie :

(a) la Convention;

(b) le Protocole facultatif à la Convention, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants;

(c) le Protocole facultatif à la Convention, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés.

2. Le Comité ne reçoit aucune communication visant un Etat partie qui n'a pas fait une telle déclaration ou émanant d'un Etat partie qui n'a pas fait une telle déclaration.

3. Le Comité met ses bons offices à la disposition des Etats parties concernés en vue de parvenir à un règlement amiable de la question fondé sur le respect des obligations énoncées dans la Convention et les Protocoles facultatifs s'y rapportant.

4. Les Etats parties déposent la déclaration qu'ils auront faite conformément au paragraphe 1^{er} du présent article auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en communique copie aux autres Etats parties. Une déclaration peut être retirée à tout moment par voie de notification adressée au Secrétaire général. Ce retrait est sans préjudice de l'examen de toute question qui fait l'objet d'une communication déjà transmise en vertu du présent article; aucune autre communication d'un Etat partie ne sera reçue en vertu du présent article après que le Secrétaire général aura reçu notification du retrait de la déclaration, à moins que l'Etat partie intéressé n'ait fait une nouvelle déclaration.

TROISIEME PARTIE Procédure d'enquête

Article 13

Procédure d'enquête pour les violations graves ou systématiques

1. Si le Comité reçoit des renseignements crédibles indiquant qu'un Etat partie porte gravement ou systématiquement atteinte aux droits énoncés dans la Convention, le Protocole facultatif à la Convention, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, ou le Protocole facultatif à la Convention, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, il invite cet Etat partie à coopérer à l'examen de ces renseignements et, à cette fin, à présenter sans délai ses observations à leur sujet.

2. Compte tenu des observations éventuellement formulées par l'Etat partie intéressé, ainsi que de tout autre renseignement crédible dont il dispose, le Comité peut charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer une enquête et de lui rendre compte d'urgence de ses résultats. L'enquête peut, lorsque cela se justifie et que l'Etat partie donne son accord, comporter une visite sur le territoire de cet Etat.

3. L'enquête se déroule dans la confidentialité, et la coopération de l'Etat partie est sollicitée à tous les stades de la procédure.

4. Après avoir étudié les résultats de l'enquête, le Comité les communique sans délai à l'Etat partie concerné, accompagnés, le cas échéant, d'observations et de recommandations.

5. Le plus tôt possible, et au plus tard six mois après réception des résultats de l'enquête et des observations et recommandations transmis par le Comité, l'Etat partie concerné présente ses observations au Comité.

6. Une fois achevée la procédure d'enquête entreprise en vertu du paragraphe 2 du présent article, le Comité peut, après consultations avec l'Etat partie intéressé, décider de faire figurer un compte rendu succinct des résultats de la procédure dans son rapport prévu à l'article 16 du présent Protocole.

7. Tout Etat partie peut, au moment où il signe le présent Protocole, le ratifie ou y adhère, déclarer qu'il ne reconnaît pas la compétence du Comité aux fins du présent article à l'égard des droits énoncés dans l'un ou dans la totalité des instruments énumérés au paragraphe 1^{er}.

8. Elke Staat die conform lid 7 van dit artikel een verklaring heeft afgelegd, kan deze op eender elk tijdstip weer intrekken middels kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 14

Opvolging van de onderzoeksprocedure

1. Na het verstrijken van de in artikel 13, lid 5, bedoelde termijn van zes maanden kan het Comité, indien nodig, de betrokken staat die partij is verzoeken de maatregelen mee te delen die als gevolg van een dergelijk onderzoek zijn genomen.

2. Het Comité kan de staat die partij is om nadere toelichting verzoeken over de maatregelen die hij ingevolge een krachtens artikel 13 verricht onderzoek heeft genomen. Naar gelang van de voorkeur van het Comité kan het de staat die partij is ook verzoeken hierover toelichting te verschaffen in de opeenvolgende rapporten die de staat die partij is moet overleggen op basis van artikel 44 van het Verdrag, artikel 12 van het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie of artikel 8 van het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de deelname van kinderen aan gewapende conflicten, indien van toepassing.

DEEL IV Slotbepalingen

Artikel 15

Internationale bijstand en samenwerking

1. Het Comité kan, met de toestemming van de betrokken staat die partij is, naar de gespecialiseerde organisaties, fondsen en programma's van de Verenigde Naties en andere bevoegde organen zijn standpunten of aanbevelingen betreffende mededelingen en onderzoeken zenden, waaruit blijkt dat het behoefte heeft aan technisch advies of ondersteuning. In voorkomend geval worden ook de opmerkingen en voorstellen van de staat die partij is met betrekking tot de standpunten of aanbevelingen van het Comité doorgestuurd.

2. Het Comité kan, met de toestemming van de betrokken staat die partij is, ook zaken onder de aandacht van deze organen brengen die verband houden met mededelingen die op basis van dit Protocol werden onderzocht en die hen, elk in hun bevoegdheidsgebied, kunnen helpen de wenselijkheid te beoordelen van internationale maatregelen die kunnen bijdragen tot het bijstaan van de staten die partij zijn om vooruitgang te boeken bij de toepassing van de door het Verdrag en/of de bijbehorende Facultatieve Protocollen erkende rechten.

Artikel 16

Verslag aan de Algemene Vergadering

In het verslag dat het Comité om de twee jaar conform artikel 44, lid 5, van het Verdrag aan de Algemene Vergadering voorlegt, geeft het een samenvatting van zijn activiteiten op basis van dit Protocol.

Artikel 17

Wijde verspreiding van en informatie over het Facultatief Protocol

Elke staat die partij is verbindt zich ertoe dit Protocol zoveel mogelijk onder de aandacht te brengen en zo wijd mogelijk te verspreiden en de toegang tot informatie over de standpunten en aanbevelingen van het Comité te vergemakkelijken, met name betreffende zaken waarbij de staat die partij is betrokken is. Deze staat hanteert met het oog hierop passende en actieve middelen en formats die toegankelijk zijn voor zowel volwassenen als kinderen, met inbegrip van personen met een handicap.

Artikel 18

Ondertekening, bekrachtiging en toetreding

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door elke staat die het Verdrag of een van de eerste twee Facultatieve Protocollen bij het Verdrag heeft ondertekend, bekrachtigd of die tot het Verdrag of een van de eerste twee Facultatieve Protocollen bij het Verdrag is toetreden.

2. Dit Protocol staat open voor bekrachtiging door elke staat die het Verdrag of een van de eerste twee Facultatieve Protocollen bij het Verdrag heeft bekrachtigd of die tot het Verdrag of een van de eerste twee Facultatieve Protocollen bij het Verdrag is toetreden. Akten van bekrachtiging worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

3. Dit Protocol staat open voor toetreding door elke staat die het Verdrag of een van de eerste twee Facultatieve Protocollen bij het Verdrag heeft bekrachtigd of die tot het Verdrag of een van de eerste twee Facultatieve Protocollen bij het Verdrag is toetreden.

4. De toetreding gebeurt middels neerlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

8. Tout Etat partie ayant fait la déclaration prévue au paragraphe 7 du présent article peut, à tout moment, retirer cette déclaration par voie de notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 14

Suivi de la procédure d'enquête

1. Le Comité peut, si nécessaire, au terme du délai de six mois visé au paragraphe 5 de l'article 13, inviter l'Etat partie concerné à l'informer des mesures prises ou envisagées à la suite d'une enquête menée au titre de l'article 13 du présent Protocole.

2. Le Comité peut inviter l'Etat partie à présenter de nouvelles informations sur toute mesure prise comme suite à une enquête menée au titre de l'article 13, y compris, si le Comité le juge approprié, dans les rapports ultérieurs de l'Etat partie présentés au titre de l'article 44 de la Convention, de l'article 12 du Protocole facultatif à la Convention, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, ou de l'article 8 du Protocole facultatif à la Convention, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, selon les cas.

QUATRIEME PARTIE Dispositions finales

Article 15

Assistance et coopération internationales

1. Le Comité peut, avec le consentement de l'Etat partie concerné, transmettre aux institutions spécialisées, fonds et programmes des Nations Unies et aux autres organismes compétents ses constatations ou recommandations concernant des communications et des demandes faisant état d'un besoin d'assistance ou de conseils techniques, accompagnées, le cas échéant, des commentaires et suggestions de l'Etat partie sur ces constatations ou recommandations.

2. Le Comité peut aussi porter à l'attention de ces entités, avec le consentement de l'Etat partie concerné, toute question que soulèvent les communications examinées en vertu du présent Protocole qui peut les aider à se prononcer, chacun dans sa propre sphère de compétence, sur l'opportunité de mesures internationales propres à aider l'Etat partie à progresser sur la voie de la mise en œuvre des droits reconnus dans la Convention ou les Protocoles facultatifs s'y rapportant.

Article 16

Rapport à l'Assemblée générale

Le Comité fait figurer dans le rapport qu'il présente tous les deux ans à l'Assemblée générale en application du paragraphe 5 de l'article 44 de la Convention un récapitulatif de ses activités au titre du présent Protocole.

Article 17

Diffusion et information concernant le Protocole facultatif

Chaque Etat partie s'emploie à faire largement connaître et à diffuser le présent Protocole, ainsi qu'à faciliter l'accès des adultes comme des enfants, y compris ceux qui sont handicapés, aux informations sur les constatations et les recommandations du Comité, en particulier en ce qui concerne les affaires impliquant l'Etat partie, par des moyens actifs et appropriés et sous une forme accessible.

Article 18

Signature, ratification et adhésion

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tous les Etats qui ont signé ou ratifié la Convention ou l'un des deux premiers Protocoles facultatifs s'y rapportant, ou qui y ont adhéré.

2. Le présent Protocole est soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention ou l'un des deux premiers Protocoles facultatifs s'y rapportant, ou qui y a adhéré. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de tout Etat qui a ratifié la Convention ou l'un des deux premiers Protocoles facultatifs s'y rapportant, ou qui y a adhéré.

4. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général.

Artikel 19
Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking drie maanden na neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Ten aanzien van elke staat die dit Protocol bekrachtigt of tot het Protocol toetreedt na neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of akte van toetreding, treedt het Protocol in werking drie maanden na neerlegging door voornoemde staat van zijn eigen akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 20
Schendingen die na de inwerkingtreding plaatshebben

1. Het Comité is alleen bevoegd voor schending door een staat die partij is van de rechten zoals vastgelegd in het Verdrag en/of de eerste twee bijbehorende Facultatieve Protocollen, wanneer de schending plaatsheeft na de inwerkingtreding van het Protocol.

2. Wanneer een staat partij wordt bij het Protocol, gelden zijn verplichtingen jegens het Comité in verband met schending van de rechten zoals vastgelegd in het Verdrag en/of de eerste twee bijbehorende Facultatieve Protocollen alleen wanneer de schending plaatsheeft nadat het Protocol voor de betreffende staat in werking is getreden.

Artikel 21
Wijzigingen

1. Elke staat die partij is mag een wijziging aan het Protocol voorstellen en dit voorstel tot wijziging aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties voorleggen. De Secretaris-generaal zendt de voorgestelde wijzigingen naar de staten die partij zijn met het verzoek hem ervan in kennis te stellen of ze wensen dat de staten die partij zijn bijeenkomen om de voorstellen te bestuderen en ter zake een beslissing te nemen. Als binnen vier maanden na de datum van deze mededeling ten minste een derde van de staten die partij zijn zulke bijeenkomst wenst, zal de Secretaris-generaal deze bijeenkomst onder auspiciën van de Verenigde Naties beleggen. Wijzigingen die met een tweederde meerderheid van de aanwezige en stemmende staten die partij zijn worden aangenomen, worden door de Secretaris-generaal aan de algemene vergadering ter goedkeuring en, daarna, aan alle staten die partij zijn, voor aanvaarding voorgelegd.

2. Wijzigingen die conform lid 1 van dit artikel zijn aangenomen en goedgekeurd, treden in werking op de dertigste dag nadat het aantal neergelegde akten van aanvaarding gelijk is aan tweederde van het aantal staten die partij zijn op de datum van de aanneming van de wijziging. Daarna treedt de wijziging ten aanzien van elke staat die partij is in werking op de dertigste dag na neerlegging door de staat die partij is van zijn eigen akte van aanvaarding. Wijzigingen zijn alleen bindend voor de staten die partij zijn voor zover deze ze hebben aanvaard.

Artikel 22
Opzegging

1. Elke staat die partij is kan het Protocol op eender welk tijdstip opzeggen middels een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. De opzegging wordt van kracht een jaar na ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

2. Onverminderd de opzegging, blijven de bepalingen van het Protocol van toepassing op mededelingen die worden gedaan op basis van artikel 5 of artikel 12 dan wel op onderzoeken die op basis van artikel 13 werden ingesteld voordat de opzegging daadwerkelijk van kracht werd.

Artikel 23
Neerlegging bij en kennisgeving door de Secretaris-generaal

1. De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties is de depositaris van het Protocol.

2. De Secretaris-generaal stelt alle staten die partij zijn in kennis van :

(a) de ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen in het kader van het Protocol;

(b) de datum van inwerkingtreding van het Protocol en van elke wijziging aan het Protocol conform artikel 21;

(c) elke opzegging van het protocol conform artikel 22.

Article 19
Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera le présent Protocole ou y adhérera après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion, le Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 20
Violations commises après l'entrée en vigueur

1. Le Comité n'est compétent qu'à l'égard des violations par l'Etat partie de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention ou l'un des deux premiers Protocoles facultatifs s'y rapportant commises postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Protocole.

2. Si un Etat devient partie au présent Protocole après l'entrée en vigueur de celui-ci, ses obligations vis-à-vis du Comité ne concernent que les violations des droits énoncés dans la Convention ou l'un des deux premiers Protocoles facultatifs s'y rapportant qui sont commises postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Protocole pour l'Etat concerné.

Article 21
Amendements

1. Tout Etat partie peut proposer un amendement au présent Protocole et le soumettre au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général communique les propositions d'amendement aux Etats parties, en leur demandant de lui faire savoir s'ils sont favorables à la convocation d'une réunion des Etats parties en vue d'examiner ces propositions et de se prononcer sur elles. Si, dans les quatre mois qui suivent la date de cette communication, un tiers au moins des Etats parties se prononcent en faveur de la convocation d'une telle réunion, le Secrétaire général convoque la réunion sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies. Tout amendement adopté par une majorité des deux tiers des Etats parties présents et votants est soumis pour approbation à l'Assemblée générale par le Secrétaire général, puis pour acceptation à tous les Etats parties.

2. Tout amendement adopté et approuvé conformément au paragraphe 1^{er} du présent article entre en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle le nombre d'instruments d'acceptation déposés atteint les deux tiers du nombre des Etats parties à la date de son adoption. Par la suite, l'amendement entre en vigueur pour chaque Etat partie le trentième jour suivant le dépôt par cet Etat de son instrument d'acceptation. L'amendement ne lie que les Etats parties qui l'ont accepté.

Article 22
Dénonciation

1. Tout Etat partie peut dénoncer le présent Protocole à tout moment en adressant une notification écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prend effet un an après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

2. Les dispositions du présent Protocole continuent de s'appliquer à toute communication présentée conformément aux articles 5 ou 12 ou à toute procédure engagée conformément à l'article 13 avant la date où la dénonciation prend effet.

Article 23
Dépositaire et notification par le Secrétaire général

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire du présent Protocole.

2. Le Secrétaire général informe tous les Etats :

(a) des signatures, ratifications et adhésions au présent Protocole;

(b) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole et de tout amendement adopté au titre de l'article 21;

(c) de toute dénonciation au titre de l'article 22 du présent Protocole.

Artikel 24
Talen

1. Dit Protocol is opgesteld in het Arabisch, het Chinees, het Engels, het Frans, het Russisch en het Spaans, alle teksten zijnde gelijkelijk authentiek, en zal in het archief van de Verenigde Naties worden neergelegd.

2. De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties stuurt alle staten die partij zijn een gewaarmerkt afschrift van het Protocol.

Article 24
Langues

1. Le présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe ont également foi, sera déposé aux archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies transmettra une copie certifiée conforme du présent Protocole à tous les Etats.

(4) Lijst Gebonden Staten

Staten / Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	24/09/2012	Bekrachtiging	29/05/2013	14/04/2014
ANDORRA	26/09/2012	Bekrachtiging		
ARGENTINIE	25/07/2012	Bekrachtiging		
BENIN	24/09/2013	Bekrachtiging		
BOLIVIA		Toetreding	02/04/2013	14/04/2014
BRAZILIE	28/02/2012	Bekrachtiging		
BELGIE	28/02/2012	Bekrachtiging	30/05/2014	30/08/2014
CHILI	28/02/2012	Bekrachtiging		
COSTA RICA	28/02/2012	Bekrachtiging	14/01/2014	14/04/2014
CYPRUS	27/07/2012	Bekrachtiging		
DUIZSLAND	28/02/2012	Bekrachtiging	28/02/2013	14/04/2014
ECUADOR	24/04/2013	Bekrachtiging		
EL SALVADOR	25/07/2013	Bekrachtiging		
FINLAND	28/02/2012	Bekrachtiging		
GABON		Toetreding	25/09/2012	14/04/2014
GHANA	24/09/2013	Bekrachtiging		
GUINEE-BISSAU	24/09/2013	Bekrachtiging		
ITALIE	22/02/2012	Bekrachtiging		
IVOORKUST	24/09/2013	Bekrachtiging		
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)	24/09/2012	Bekrachtiging		
KROATIE	27/12/2013	Bekrachtiging		
LIECHTENSTEIN	24/09/2012	Bekrachtiging		
LUXEMBURG	28/02/2012	Bekrachtiging		
MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.)	23/05/2012	Bekrachtiging		
MADAGASCAR	24/09/2012	Bekrachtiging		
MALEDIVEN	28/02/2012	Bekrachtiging		
MALI	28/02/2012	Bekrachtiging		
MALTA	18/04/2012	Bekrachtiging		
MAROKKO	28/02/2012	Bekrachtiging		
MAURITIUS	13/08/2012	Bekrachtiging		
MONGOLIE	04/10/2013	Bekrachtiging		
MONTENEGRO	28/02/2012	Bekrachtiging	24/09/2013	14/04/2014
OOSTENRIJK	28/02/2012	Bekrachtiging		
PARAGUAY	26/09/2012	Bekrachtiging		
PERU	28/02/2012	Bekrachtiging		
POLEN	30/09/2013	Bekrachtiging		
PORTUGAL	28/02/2012	Bekrachtiging	24/09/2013	14/04/2014
ROEMENIE	13/06/2012	Bekrachtiging		
SENEGAL	01/10/2012	Bekrachtiging		

Staten / Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
SERVIË	28/02/2012	Bekrachtiging		
SEYCHELLEN	24/09/2013	Bekrachtiging		
SLOVAKIJE	28/02/2012	Bekrachtiging	03/12/2013	14/04/2014
SLOVENIE	28/02/2012	Bekrachtiging		
SPANJE	28/02/2012	Bekrachtiging	03/06/2013	14/04/2014
THAILAND	25/09/2012	Bekrachtiging	25/09/2012	14/04/2014
TURKIJE	24/09/2012	Bekrachtiging		
URUGUAY	28/02/2012	Bekrachtiging		

(4) Liste Etats Piés

Etats / Organisations	Date authentication	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
ALBANIE	24/09/2012	Ratification	29/05/2013	14/04/2014
ALLEMAGNE	28/02/2012	Ratification	28/02/2013	14/04/2014
ANDORRE	26/09/2012	Ratification		
ARGENTINE	25/07/2012	Ratification		
AUTRICHE	28/02/2012	Ratification		
BELGIQUE	28/02/2012	Ratification	30/05/2014	30/08/2014
BOLIVIE		Adhésion	02/04/2013	14/04/2014
BRÉSIL	28/02/2012	Ratification		
BÉNIN	24/09/2013	Ratification		
CAP-VERT (ILES)	24/09/2012	Ratification		
CHILI	28/02/2012	Ratification		
CHYPRE	27/07/2012	Ratification		
COSTA-RICA	28/02/2012	Ratification	14/01/2014	14/04/2014
COTE D'IVOIRE	24/09/2013	Ratification		
CROATIE	27/12/2013	Ratification		
EL SALVADOR	25/07/2013	Ratification		
EQUATEUR	24/04/2013	Ratification		
ESPAGNE	28/02/2012	Ratification	03/06/2013	14/04/2014
FINLANDE	28/02/2012	Ratification		
GABON		Adhésion	25/09/2012	14/04/2014
GHANA	24/09/2013	Ratification		
GUINÉE-BISSAU	24/09/2013	Ratification		
ITALIE	28/02/2012	Ratification		
LIECHTENSTEIN	24/09/2012	Ratification		
LUXEMBOURG	28/02/2012	Ratification		
MACEDOINE (EX-REP. YUGOSLAVE DE)	23/05/2012	Ratification		
MADAGASCAR	24/09/2012	Ratification		
MALDIVES	28/02/2012	Ratification		
MALI	28/02/2012	Ratification		
MALTE	18/04/2012	Ratification		
MAROC	28/02/2012	Ratification		
MAURICE	13/08/2012	Ratification		
MONGOLIE	04/10/2013	Ratification		
MONTÉNÉGRO	28/02/2012	Ratification	24/09/2013	14/04/2014
PARAGUAY	26/09/2012	Ratification		
POLOGNE	30/09/2013	Ratification		
PORTUGAL	28/02/2012	Ratification	24/09/2013	14/04/2014

Etats / Organisations	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
PÉROU	28/02/2012	Ratification		
ROUMANIE	13/06/2012	Ratification		
SERBIE	28/02/2012	Ratification		
SEYCHELLES	24/09/2013	Ratification		
SLOVAQUIE	28/02/2012	Ratification	03/12/2013	14/04/2014
SLOVENIE	28/02/2012	Ratification		
SÉNÉGAL	01/10/2012	Ratification		
THAÏLANDE	25/09/2012	Ratification	25/09/2012	14/04/2014
TURQUIE	24/09/2012	Ratification		
URUGUAY	28/02/2012	Ratification		

VERTALING
VERKLARING

« Het Koninkrijk België erkent de bevoegdheid van het Comité inzake de Rechten van het Kind om, overeenkomstig artikel 12 van het Facultatief Protocol, mededelingen van een Staat die partij is te ontvangen die stelt dat een andere Staat niet voldoet aan zijn verplichtingen. »

DECLARATION

« Le Royaume de Belgique reconnaît la compétence du Comité des Droits de l'Enfant pour recevoir, en vertu de l'article 12 du Protocole facultatif, des communications d'un Etat partie selon lesquelles un autre Etat ne satisfait pas à ses obligations. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00482]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels en de criteria voor de evaluatie van de ambtsdragers van de Raad van State

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

I. ALGEMENE OPMERKINGEN

Het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels en de criteria voor de evaluatie van de ambtsdragers van de Raad van State, dat ik de eer heb ter ondertekening aan Zijne Majesteit voor te leggen, voert het nieuwe artikel 74/7 uit van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Dit artikel werd vervangen door de wet van 20 januari 2014 houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State.

Artikel 74/7, § 1, vierde lid, van deze wetten voorziet dat : "De Koning bepaalt, na advies van het college van de korpschefs gegeven na alle houders van een adjunct-mandaat te hebben gehoord, de evaluatiecriteria, waarbij rekening wordt gehouden met de specificiteit van functies en mandaten, en bepaalt hoe deze bepalingen dienen te worden toegepast".

In het derde lid, bepaalt hetzelfde artikel 74/7, § 1, dat de evaluatie van de ambtsdragers "gebaseerd [is] op criteria met betrekking tot de persoonlijkheid en de organisatorische en professionele vaardigheden van de ambtsdrager, met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde diensten en het op peil houden van de kennis inzake de behandelde materies, zonder afbreuk te doen aan zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid".

Dit besluit stelt de principes van de evaluatie vast en verwijst, voor het overige, naar bijlages die verschillend zijn naargelang leden van de Raad van State, ofwel van het Auditoraat, of van het Coördinatiebureau, of nog van de Griffie worden bedoeld, in de zin van artikel 69 van de gecoördineerde wetten. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de algemene indicatoren en die welke specifiek zijn voor de uitvoering van het adjunct-mandaat verbonden aan deze functie. Het spreekt vanzelf dat deze laatste categorie de houders van een adjunct-mandaat niet vrijstelt om aandacht te hebben voor de naleving van de andere gedragsindicatoren die verbonden zijn aan de betrokken criteria.

Er dient eveneens herhaald te worden dat de evaluaties om de drie jaar zullen moeten plaatsvinden en de functioneringsgesprekken elk jaar, overeenkomstig de regels bepaald in artikel 74/7 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Er werd bovendien een gedragsindicator voorzien voor de adjunct-mandatarissen en de hoofdgriffier, die zelf geëvalueerd zullen worden op de naleving van deze verplichting die hen weldra zal toekomen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00482]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les modalités et les critères d'évaluation des titulaires de fonction du Conseil d'Etat

RAPPORT AU ROI

Sire,

I. OBSERVATIONS GENERALES

Le projet d'arrêté royal fixant les modalités et les critères d'évaluation des titulaires de fonction du Conseil d'Etat, que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Sa Majesté, exécute le nouvel article 74/7 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Cet article a été remplacé par la loi du 20 janvier 2014 portant réforme de la compétence, de la procédure et de l'organisation du Conseil d'Etat.

L'article 74/7, § 1^{er}, alinéa 4, de ces lois prévoit que : « Le Roi détermine, après l'avis du collège des chefs de corps rendu après audition de l'ensemble des titulaires d'un mandat adjoint, les critères d'évaluation, compte tenu de la spécificité des fonctions et mandats, et définit les modalités d'application de ces dispositions. ».

En son alinéa 3, le même article 74/7, § 1^{er}, précise que l'évaluation des titulaires de fonction « se base sur des critères portant sur la personnalité et les capacités organisationnelles et professionnelles du titulaire de fonction, en ce compris la qualité des prestations fournies et le maintien à niveau des connaissances dans les matières traitées, ce sans porter atteinte à son indépendance ni à son impartialité ».

Le présent arrêté royal fixe les principes de l'évaluation et renvoie, pour le surplus, à des annexes distinctes selon que sont visés les membres du Conseil d'Etat, de l'Auditorat, du Bureau de coordination ou du Greffe, au sens de l'article 69 des lois coordonnées. Une distinction y est opérée entre les indicateurs généraux et ceux qui sont spécifiques à l'exercice du mandat adjoint lié à cette fonction. Il va sans dire que cette dernière catégorie ne dispense pas les titulaires de mandats adjoints d'être attentifs au respect des autres indicateurs de comportements liés aux critères concernés.

De même, il convient de rappeler que les évaluations devront être menées tous les trois ans, et les entretiens de fonctionnement chaque année, conformément aux règles fixées dans l'article 74/7 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Un indicateur de comportement a, d'ailleurs, été prévu à l'attention des mandataires adjoints et du Greffier en chef, qui seront eux-mêmes évalués sur le respect de cette obligation qui va dorénavant leur incomber.